

实验五 交传技能实验

本课程实验在语音教室进行。常用的仪器设备有：操作管理主机、语言学习终端、服务器、系统管理软件、语音通信交换机、学生耳机（带麦克风）、教师耳机（带麦克风）、学生桌椅、教师桌椅、录音卡座、DVD 机、音箱等。

一、 实验目的

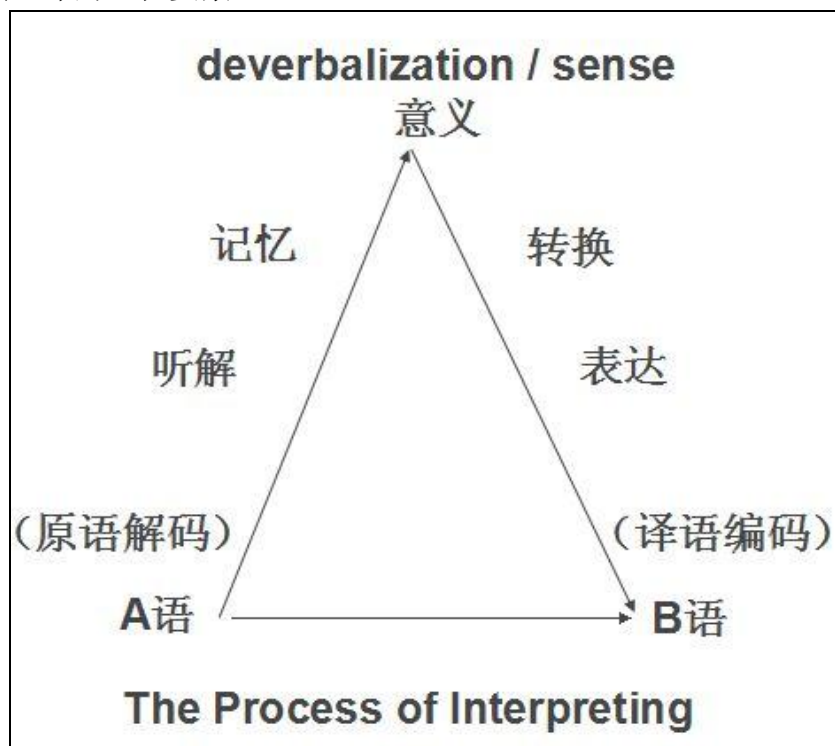
- (一) 加深学生对口译笔记的理解，验证理论和巩固所学的课堂知识。
- (二) 培养学生掌握一定的实践技能，树立尊重实践和严谨的科学作风。
- (三) 学习正确使用常用笔记符号；熟悉笔记书写方式。

二、 预习要求

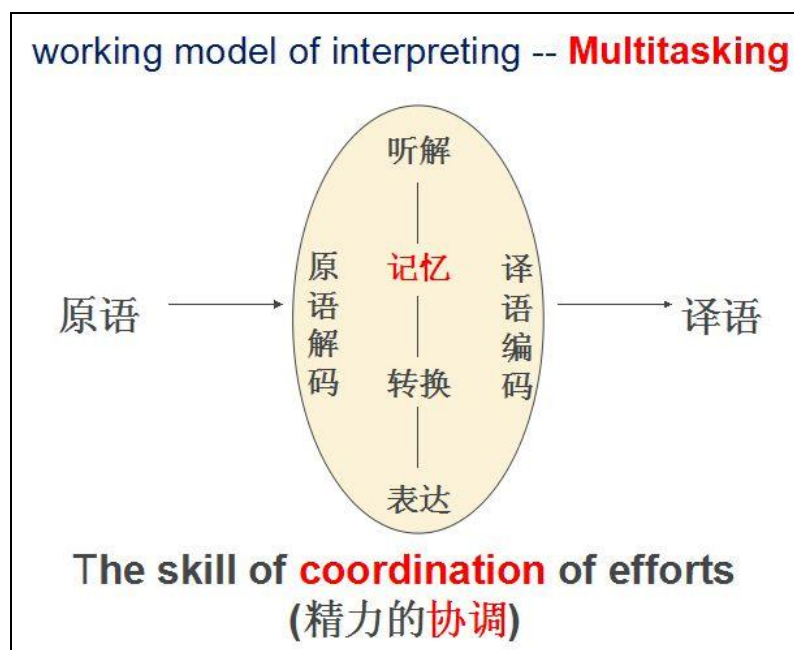
学生每次实验前必须仔细阅读本次实验指导书的全部内容，明确本实验的目的和要求；理解实验步骤和记录笔记的意义；做好预习要求中提出的事项；复习与实验内容有关的理论知识和各种符号的使用方法。

三、 实验内容和步骤

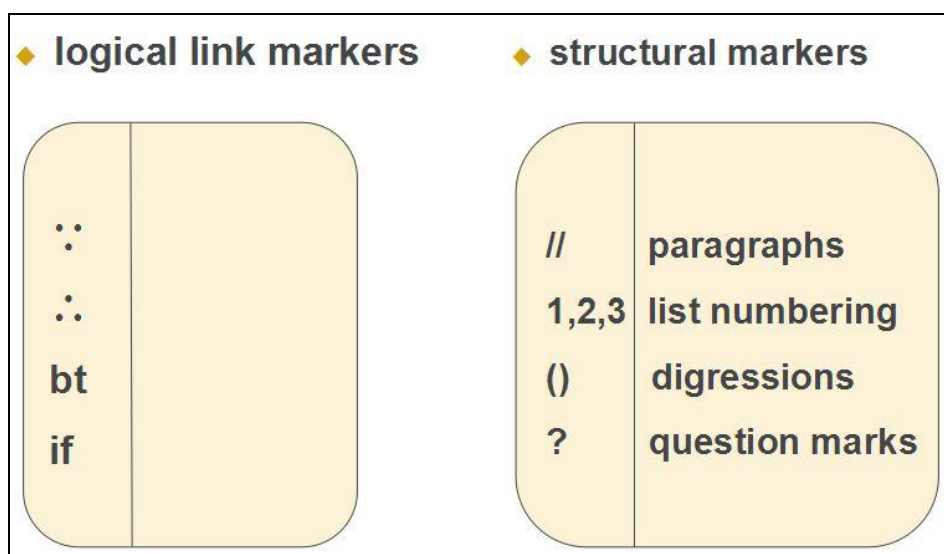
(一) 回顾口译的过程要素



(二) 比较同传和交传，列举交传包含的独特要素



(三) 教师讲解笔记在交传中的作用以及记录笔记的方法



(四) 学生操练笔记的记录方法

(五) 学生在仿真交替传译工作场景操练笔记：一位学生模拟发言人，一位学生模拟译员（需在黑板上记录笔记）。

(六) 老师点评

四、实验报告

- (一) 说明口译过程包括哪些要素？
- (二) 说明交替传译包含哪些独特要素？
- (三) 说明为何要记录笔记？
- (四) 说明笔记的功能有哪些？
- (五) 说明常用的笔记符号有哪些？
- (六) 说明笔记的书写中有哪些注意事项？